

Original Version
The First Sunday in Lent

February 21, 2021

Soul Wrestling

by Dawna Wall

*The Wilderness holds answers to more questions
than we have yet learned to ask.*

—Nancy Wynne Newhall

It is often unsettling to realize anew that the distance from joy to despair is so short and also so long. Jesus, in offering himself for the cleansing ritual of baptism, has listened for and heard deep inside his soul that he is beloved and this knowledge spurs him toward the soul wrestling that devastates and renews. Soul wrestling is a familiar story in Scripture—we think of Jacob and the angel, of Hagar in the wilderness, of the many unnamed women and men who cry out, reach toward the healing love of God and limp forward, changed and blessed.

In our wrestling places we might ask for a sign, a promise, some hint that the anguish of this present moment is not all there is. Mark's Gospel shrinks the story of Jesus' wilderness time to a few sentences, but between the lines there is a world of experience. As there is with ours too. "It's a long story," we might say, without telling it. That's where Jesus is—coming to terms with the hunger of body, mind, and spirit and, as he wrestles, reciting to himself the promises of Scripture that he knows by heart. All while listening deeply to what God is revealing to him in the wilderness.

As we seek to live well through Lent, we too will need to confront our wilderness places—wrestling again and again with the insecurities, the frustrations, the hungers that leave us feeling less than and not enough. Like Jesus we listen and watch for signs, in glimpses of rainbows, in refrains of Psalms—words and images to help us remember the way from despair to hope.

Traducido al español del inglés
El Primer Domingo en Cuaresma

21 de febrero del 2021

Lucha del Alma

por Dawna Wall

*El Desierto tiene respuestas a más preguntas
de las que hemos aprendido a hacer.*

—Nancy Wynne Newhall

A menudo es inquietante darse cuenta de nuevo de que la distancia entre la alegría y la desesperación es tan corta y también tan larga. Jesús, al ofrecerse a sí mismo para el ritual de limpieza del bautismo, ha escuchado y oído en el fondo de su alma que es amado y este conocimiento lo impulsa hacia la lucha del alma que devasta y renueva. La lucha del alma es una historia familiar en las Escrituras—pensamos en Jacob y el ángel, en Agar en el desierto, en las muchas mujeres y hombres sin nombre que claman, buscan el amor sanador de Dios y avanzan cojeando, cambiados y bendecidos.

En nuestros lugares de lucha podríamos pedir una señal, una promesa, alguna clave de que la angustia de este momento presente no es todo lo que hay. El Evangelio de Marcos reduce la historia del tiempo en el desierto de Jesús a unas pocas frases, pero entre líneas hay un mundo de experiencias. Como ocurre con el nuestro también. "Es una larga historia," podríamos decir, sin contarla. Ahí es donde está Jesús—aceptando el hambre del cuerpo, la mente y el espíritu y, mientras lucha, recitándose a sí mismo las promesas de las Escrituras que se sabe de memoria. Todo esto mientras escucha profundamente lo que Dios le está revelando en el desierto.

Mientras buscamos vivir bien durante la Cuaresma, nosotros también tendremos que enfrentarnos a nuestros lugares desiertos—luchando una y otra vez con las inseguridades, las frustraciones, los apetitos que nos dejan sintiendo menos y no lo suficiente. Como Jesús, escuchamos y buscamos señales, en vistazos de arcoíris, en estribillos de Salmos—palabras e imágenes que nos ayuden a recordar el camino de la desesperación a la esperanza.

Poet and theologian, Pádraig Ó Tuama writes, “To engage with the text this way requires careful and heartfelt reading, noticing the nooks and crannies where the imagination can lodge, paying attention to the curiosities that emerge and creating a stopping-point there” (Daily Prayer with the Corrymeala Community, p. 61).

Honoring the stopping points, the rest areas, and the lookouts are all opportunities to assess where we are on our faith journeys. How we live well in the midst of deep sorrow and unexpected joy. Making space where our “imagination can lodge” and engaging in curiosity as we look around and listen for where we have been, where we are now, and where we are going, are all ways that we honor those angular parts of our stories, the wrestling and the resolution.

El poeta y teólogo Pádraig Ó Tuama escribe, “Para engranar con el texto de esta manera se requiere una lectura cuidadosa y sincera, notando los rincones y grietas donde la imaginación pueda alojarse, prestando atención a las curiosidades que surgen y creando un punto de parada allí.” (Daily Prayer with the Corrymeala Community, p. 61).

El honrar los puntos de parada, las áreas de descanso y los miradores son oportunidades para evaluar dónde estamos en nuestras jornadas de fe. Cómo vivimos bien en medio de un profundo dolor y una alegría inesperada. Hacer espacio donde nuestra “imaginación pueda alojarse” y participar en la curiosidad mientras miramos a nuestro alrededor y escuchamos dónde hemos estado, dónde estamos ahora y hacia dónde vamos, son todas formas en las que honramos esas partes angulares de nuestras historias, la lucha libre y la resolución.

Questions for Conversation

On the gospel reading for the First Sunday in Lent, Mark 1:9-15 (you can find it on *page 6* of this document), after Jesus is baptized, he is compelled by the Spirit into the wilderness "where he was tempted by Satan for forty days. He was out among the wild animals, and angels took care of him" (Mark 1:13).

1a) Have you felt that this time of the pandemic, of social distancing, of wearing masks and keeping six feet apart, and not being able to participate in "normal" things, has been a form of "wilderness" for you? Has it been a "wrestling place" where you have asked God "for a sign, a promise, some hint that the anguish of this present moment is not all there is"?

1b) What have been those "wild animals"?

1c) Jesus says that the devil is "a liar and the father of lies" (John 8:33c). How has the "devil" lie to you during this time or during another time of "wilderness"?

2) Dawna Wall writes, "Like Jesus, we listen and watch for signs, in glimpses of rainbows, in refrains of Psalms—words and images to help us remember the way from despair to hope." What have been the signs, glimpses, reminders of the way from despair to hope? Have you experienced the sense of "angels taking care of you"?

3) Dawna Wall ends her reflection by saying, "Honoring the stopping points, the rest areas, and the lookouts are all opportunities to assess where we are on our faith journeys." What have you learned about your faith journey during this time?

Preguntas para Conversación

En la lectura del evangelio del Primer Domingo en Cuaresma, Marcos 1:9-15 (puede encontrarlo en la *página 6* de este documento), después de que Jesús es bautizado, es impulsado por el Espíritu al desierto donde "fue tentado por Satanás durante cuarenta días. Estaba a la intemperie entre los animales salvajes, y los ángeles lo cuidaban" (Marcos 1:13).

1a) ¿Ha sentido que esta época de la pandemia, de distanciamiento social, de usar máscaras y mantener una distancia de seis pies, de no poder participar de las cosas "normales," ha sido una forma de desierto para usted? ¿Ha sido un "lugar de lucha" donde preguntado a Dios "una señal, una promesa, alguna clave de que la angustia de este momento presente no es todo lo que hay"?

1b) ¿Qué han sido esos "animales salvajes"?

1c) Jesús dice que el diablo, "es mentiroso y el padre de la mentira" (Juan 8:44c). ¿Cómo le ha mentido el "diablo" durante este tiempo o durante otro tiempo de "desierto"?

2) Dawna Wall escribe, "Como Jesús, escuchamos y buscamos señales, en vistazos de arcoíris, en estribillos de Salmos—palabras e imágenes que nos ayuden a recordar el camino de la desesperación a la esperanza." ¿Cuáles han sido las señales, vistazos, recordatorios del camino de la desesperación a la esperanza? ¿Ha experimentado que los "ángeles le cuidaban"?

3) Dawna Wall termina su reflexión diciendo, "El honrar los puntos de parada, las áreas de descanso y los miradores son oportunidades para evaluar dónde estamos en nuestras jornadas de fe." ¿Qué ha aprendido sobre su jornada de fe durante este tiempo?

Translated to English from Spanish
First Sunday in Lent

February 21, 2021

God has chosen me, a beloved daughter

The Rev. Marivel Milien

*The time is fulfilled, and the kingdom of God has come near;
repent, and believe in the good news."*

—Mark 1:15

We begin a very important period for the Christian community around the world, the season of Lent. With Ash Wednesday, we remember the fragility of the human being that is born from dust and has to return to dust. This drives us to a life of humility and simplicity. During this time, we connect with the most significant areas of our spiritual life; penance, repentance and conversion, which are defined in the intimacy of the relationship with our Lord and with others.

This scene from the Gospel of Mark shows us the most significant moment of the Master's preparation for beginning his public ministry: his baptism. Every time I read this text, I am impressed by the moment when the Evangelist says that heaven was opened and the Holy Spirit descended on Jesus and, suddenly, the voice of the Father was heard saying: "You are my beloved Son, the chosen one" and in this way confirming that Jesus is the Son of God, the Incarnate Word. What a wonderful scene!

Today, in this noisy world, I wonder if we can hear the voice of our Lord. If we can listen to Jesus, who in his Word confirms to us every day that we are his daughters and sons and that he is still present in this humanity. Even in the midst of a pandemic, disease, and rebellion, the Lord continues to speak. If we have our hearts and minds, we will hear the voice of God at this moment and we will see great wonders in our lives.

Versión Original
Primer Domingo en Cuaresma

21 de febrero del 2021

Dios me ha elegido, una hija amada

Rvda. Marivel Milien

*Ya se cumplió el plazo señalado, el reino de Dios está cerca.
Vuélvanse a Dios y acepten con fe sus buenas noticias.*

—Marcos 1:15

Iniciamos un periodo muy importante para la comunidad cristiana alrededor del mundo, la estación de Cuaresma. Con el Miércoles de Ceniza, recordamos la fragilidad del ser humano que nace del polvo y al polvo ha de regresar. Esto nos impulsa a una vida de humildad y sencillez. Durante este tiempo nos conectamos con las áreas más significativas de nuestra vida espiritual; la penitencia, el arrepentimiento y la conversión, que se definen en la intimidad de la relación con nuestro Señor y con los demás.

Esta escena del Evangelio de Marcos nos muestra el momento más significativo de la preparación del Maestro al iniciar su ministerio público: su bautismo. Cada vez que leo este texto, me impresiona el momento en que el Evangelista cuenta que el cielo se abrió y el Espíritu Santo descendió sobre Jesús y, de repente, se escuchó la voz del Padre diciendo: "Tu eres mi Hijo amado, el elegido" y de esta forma confirmando que Jesús es el Hijo de Dios, el Verbo Encarnado. ¡Que escena tan maravillosa!

Hoy día, en este mundo tan ruidoso, me pregunto, si podemos escuchar la voz de nuestro Señor. Si podemos escuchar a Jesús, que en su Palabra nos confirma cada día que somos sus hijas e hijos y que Él sigue presente en esta humanidad. Aun en medio de pandemia, de enfermedades, de rebeldía, el Señor sigue hablando. Si disponemos el corazón y la mente escucharemos la voz de Dios en este momento y veremos grandes maravillas en nuestras vidas.

In the desert, the Son of God faced beasts and the power of evil, but there was also the presence of the Father, since “angels served him.” All Christians live our own desert, in our relationships as couples, parents and children, friends and also in the Church; we are faced with wild beasts and the intervention of the evil one. Namely, that the main purpose of our Christian life is to listen to the voice of God to develop our leadership in the mission that each one is called to carry out.

That is why I like to share the story of how God called me to share my faith. It was very difficult for me to hear the voice of God telling me: “You are my beloved daughter, and I am calling you to share the Good News of the Kingdom of God.” Perhaps the noise of the world prevented me from making what has been the best decision of my life, for which today I thank God infinitely and for which I feel like a loved daughter.

Each of us can also hear the voice of the Lord. He is calling us for a great mission, and although on the way beasts will appear and we will experience all kinds of attacks from the evil one, the angels of God are always by our side. Keep going, sharing this Good News. Knowing that the Kingdom of God is near, accept this blessing with faith.

En el desierto, el Hijo de Dios se enfrentó con las fieras y el poder de la maldad, pero allí también estaba la presencia del Padre, ya que “los ángeles le servían.” Todos los cristianos vivimos nuestro propio desierto, en nuestras relaciones de parejas, padres e hijos, amigos y también en la Iglesia; nos enfrentamos con fieras y la intervención del maligno. A saber, que el propósito principal de nuestra vida cristiana está en escuchar la voz de Dios para desarrollar nuestro liderazgo en la misión que cada uno está llamado a realizar.

Es por ello por lo que me gusta compartir la historia de cómo Dios me hizo un llamado para compartir mi fe. Fue muy difícil para mí el escuchar la voz de Dios que me decía: “eres mi hija amada y te estoy llamando para compartir la Buena Noticia del Reino de Dios.” Tal vez, el ruido del mundo me impedía tomar la que ha sido la mejor decisión de mi vida, por la que hoy le doy infinitas gracias a Dios y por la cual me siento una hija amada.

Cada uno de nosotros también puede escuchar la voz del Señor. Él nos está llamando para una gran misión y aunque en el camino aparezcan fieras y toda clase de ataques del maligno, los ángeles de Dios están siempre a nuestro lado. Sigamos adelante, compartiendo esta Buena Noticia. A sabiendas que el Reino de Dios está cerca, acepten con fe esta bendición.

*Gospel Reading
for the First Sunday in Lent*

Mark 1:9-14

New Living Translation

⁹ One day Jesus came from Nazareth in Galilee, and John baptized him in the Jordan River. ¹⁰ As Jesus came up out of the water, he saw the heavens splitting apart and the Holy Spirit descending on him like a dove. ¹¹ And a voice from heaven said, “You are my dearly loved Son, and you bring me great joy.”

¹² The Spirit then compelled Jesus to go into the wilderness, ¹³ where he was tempted by Satan for forty days. He was out among the wild animals, and angels took care of him.

¹⁴ Later on, after John was arrested, Jesus went into Galilee, where he preached God’s Good News.

*Lectura del Evangelio
para el Primer Domingo en Cuaresma*

Marcos 1:9-14

Nueva Traducción Viviente

⁹ Cierta día, Jesús llegó de Nazaret de Galilea, y Juan lo bautizó en el río Jordán. ¹⁰ Cuando Jesús salió del agua, vio que el cielo se abría y el Espíritu Santo descendía sobre él como una paloma. ¹¹ Y una voz dijo desde el cielo, “Tú eres mi Hijo muy amado y me das gran gozo.”

¹² Luego el Espíritu lo impulsó a ir al desierto, ¹³ donde Jesús fue tentado por Satanás durante cuarenta días. Estaba a la intemperie entre los animales salvajes, y los ángeles lo cuidaban.

¹⁴ Más tarde, después del arresto de Juan, Jesús entró en Galilea, donde predicó la Buena Noticia de Dios.